Vocabulary

FIELD NOTE BOOK

CROCKER LAND EXPEDITION

1913 - 1915

No. 61

```
  98
  24
 192
 96
1152
  12
 282
1956
 310
 646
```

Ek.

Etah

aniadorē ibli = are you going
anialiminugya oobiaksudhmut
I am going to the big ship.

no good = náh co nuk' lo
" " = ~~nah ói nay~~ doo
" " = pi-ehe nah-ine
" " = kg lu ~~ang~~ éi t suah
cup - hardlá
lamp - kind-lah
wind proof shirt - kah dick shah
chew = ahing ah dah bléo
wash (command) El-ine
" I = El-ine ~~ing a~~
" " = oo quo ~~ing a~~ shoo vor = he washes
time around (command) too nook' tin
try it on " oo took' ee
I want water " lok - to
~~[illegible]~~ - ee mah cang nah
tie rising oo lee to
" falling - tin ee to
fly - kanget tah hoe
handkerchief kuk hie un
stomach - ah kli ah o
intestines = in ah doo o
take it off - pee ulk lie
[illegible] - oo-nit
hard (candy) ank to nink lo
fox - tying nee ah
" he has shot a - tying nee ah silkuntah
I am going to the igloo
oo up ting nee pee up tuig a

I am going home - ahing ud - lap ac tuig a
" " " to bed - tee pim nut pee ac tuig
in the [illegible]
turn it over - [illegible] lee tee lio
carry on back = nung nuck' to
" " head = lap nuck' to
" " [illegible] = [illegible] ee to
" " [illegible] = [illegible] sho
" baby on back = ah nuck' to
" " [illegible] = elk sook' to
tump line = nung ee ah ah tah
chop with an ax = ik lo ee to
I " " " " " " tuig e
you " " " " " " po tit
" " " " " " too tine
we " " " " " " ee
get out - ah nee
chop (command) ik you at'
come in - ee sul' lin
" here - ah quá
" down " pai
" up - sule yá
cook - nuck' lee ó ek to
meat - nuck' ly
door - oo' nik
shut the door - oo meg' ley
open " " oo meg' lip
table - ik put
chair - nik kik wów tah

drying rack = in nee' tin
harness = ah noo
trace = ip ee oo tah
to skin a fox = mik ki chock to
" " " rabbit = ah tock lu go
" " " walrus pee-luck-loo o
" " " bird = ark' to
" " " man = kee mug look' to
chewing tobacco = shook' gu doo
give me that = kai all sho e
he is away = awd lock hewi ah
how tak wing' ah
on the glacier = sil' me me
" " icicle " mik suk me
sole of a kamik = ah tung' a
" " " stocking = e ging' wah
it blows hard = ah store shank' to
75 to break a stick = nah wick' to or
" nar wick lu go
" " " string kik tor ock' to
you " " " (com) kik to ah' ker yuk
pull fingers = so-so-lug
" on string attached to two handles
ark sar ac too tin
I can't reach it = in noi' yah
or ī-you wig' ah
I can or I have = inyung-ee hei' ah
How are you = Namo ip pit
Do you want to go to bed = il nah oo

dah-kai.
I want to go to bed =
Il nah yung e tung' e (?)
get out of the light = tau til' lee
dry skin = ah me how
bird net = kug loo
" " ah pood e a hung net
whence come you = nakit pi weet
from the north = tarkpoo' ing ah
back on the hills =
away from the water = tuk pu a ny
toward the " te ham i ny
from anywhere on a list = tah wing ah
non runners = pett lush' ei
it is cold = it sung' ah hok
water is cold = neeg luck to
cap size = hung you hoe
100 I can = I yī ay ah.
I am going on the ship
oo-me-ak-nah-kut awd-lar-pungs
101 I draw = in you dee ock tunge
it is growing dark = dark-silak-pok
" " " stormy = nip tah hay' oo
see far away = tark pi show or
" pung ei' to
day = ood bloo
today = " " me
all day = ood bloot tah mai' yah
evening = un nook' to

last evening - un nooch' ah me
ikpucksha
fall - oo kee al' me
winter - kah pelk' lah X kar pell ke me
early spring - kah muck' to
spring - ank kah nick to
summer oo pung nark to
mid summer - ow hark or ow hark to
girl - nee me uck' ser
boy new cah pa' ter
small boy - bell ah' pa dee
large " new cah pee ark nuch
next year ow yah' me
they are coming al' lark - ar put'
my axe ik ki' e tah
" " oo le mau' tik ak
" " oo le maut'
I alone kissima
he " kissime
1.25 straight ahead - see you ronat
to beat off snow tal luk tor lu go
brother noo ka ah'
fellow i pah
water is cold - nig li vok.
cap = nes sak
come kaigit
cover - mettoo
deer - took too
daughter pau iqk

my daughter - pau ig ah
your " - pau nin
dead - took a vook
up there pik' ken ny
down " sai' man y
over " tik' any
" " ik' any
whip lash - siu' ik kha
ab domen - nes' see ah
" fat - nark' ta heiv
bag - ik pee a how
my " " " " ah
back of igdloo - kee doo
blood - ow
breath - ah nul' lah
blow - choop' e sho
cache for record - sag ah muck to
chest kek' key ah
cry cle a' ho
canteen to look' tah
can opener kee da' ter
cap ne hed' der.
" my dgo' ah
" your " " ku it
hung nah meat cache
comb - ig lay oo tin
" my " " tee kah
" your " " tee tin
count kee hee te hoe or
kee seen you ah tin

dry - pa nock to
dance kan tick to
daylight cah me ow
summer light - " " owk shah
face - eb me sho
" your " " shoo tin
" my " " " mah
forehead my - ki o wah'
" your - ki good
little finger = eai kee ah cow' ah
ring - " mik ki dil la
middle " cla til la
forefinger tee - ki' ah
thumb - koob - loo' ah
friend good - i pik' ah
fish - ee cud doo
foolish - too pid' ee loo
bear - too shy bloo
" 0 " " ee ah
" you " " git

hard - mung yuck' to
half - i yab ee doo
heels my - kim mee' ah
" your - kim' min
her band my - ow ee ah
" your " " in
head mee ah cow
" my " " " ah

hinges - ah ted dy
snow house - igloo ciah
hole in top - oop sha sul' nee eye
inner soles - tunge
jump (hare) jung ah duck' to
thin - ah ting wah
thick ip swee show
wo pocketknife - ish ee ma ark' to.
love ee lee ah nock' to
good food - mah muck to (tastes good)
lose - ti mark' to
light o' kee to
heavy - o' kee nee' to
very " " swah
laugh - ig lark' to
mad - kaj ping you nark' to
many - ah mik les you ock swee
young man - in you yonk' to
middle aged " - oo to kark' swah
old man - ee tee duke' swah
near - kon ee ting' wa
kon ee tum' e
needle = mark kun
" large ou do neddy
new - pee' she ah kah
negro - chul muck' to
open - kee dung' you ac to
old - pee sulk kah
palm of hand - ee tum' ah gah

pipe - pee-ut' i
plush - kab shah
paper - tick tuck' ka
point of land - noo
on " " " noo-me
under - ah tar' nee
quick with hand - pee luk tak' to
fast in running - bo cud a shó
ugly - ik see muck' to
old woman - ningy ee ah dook su
wind a nore' e
write - tick tuk' to
slow in walking - mq yak ling' ee to
strong = pee shah
very " " shak shah.
sing = ing muck' to
" another - mu muck' to
" I. ing muck' tung a
" you " " too tin
snow shoes - pee see ud
" " my - pee see ud ee ka
soft (clothing) clā tek' to
" (biscuit) ah cut tó
my toes - poo to ō ah
your " - poo too kin
thread - ee wid' doo
thimble - tee kee
tobacco - pee ut' ee shah
together ah tē er tee kun

tracks too' me
again ak tudo
arm Tid der.
25 Rattle auk - ak pood e äk.
upper arm - ark shar co' ah
afraid - kah pe ah nahd wah
boots = kamik
beard - oo me ak
bear - nan nook
boat = oo me' ing wah
ball - ī ik' ter
bottle - nee dow ah shok
box - id gli beer
bird net = ip' poo
bread - ne dul nah
burnt - oo er quee ang' er
brown bread - chuck sah' wah
cold = iky
" very ik-y o nock to suah
" " " " a nahd wa
cheek = ik kin nu to
card - in nu ah
cup my - kud lu tee' ah
" your - kud lu tin
candle - nah na er' ee tor
cramp - sing - muck tuah
chin - tiblob
cross - ah noo' to
shaman - an ge kok

destroy - shad'a go (?)
die - ein a foo
day after tomorrow = a ka o ego
or okao owatanna
evil spirit = ko ko' yah
entrance - talk' cook?
food = kap' pah
ear - see' oo
eye = ish' ee
father - ahng no tee' ah
" your - al no tin
feet my = ee zee ka ka
" your " " " hee
frozen - ch er sha
glacier = koo ah tee' ah
gull = ting me ah
to go = ad lock to
grand mother ah nah' na
" father at hah' tah
hurry = toi oi
hair = new' yah
hill or land = nuna
on the land - nunane
hot - onarkto
hands my - ark sha ka
300 " your " " tin
hard dog driver - chin ark-shock
swer ak see nuck to suah.
ice cake - id loo deer

deer skin coat koolelah
knife - savik
lamp - ik kei mer
look here - tah - koo' nah
like - immat
" - tai mat' ti me
little - im mung' wah
long - tick' ee kho
muck ox - oo ming' muck
now - tech ing wa
what is your name - kanno atingu
mitten - i-er-kud' ee
mouth - kee' o
moon - ah' ni-ai
match - ee kee shaw or ig-ni
no - nog-ge'
not so-ang wo
narwhal - kap-lill' oo-wah
neck - congerhilla
nail - kee kee ik
oil - ook suk
pull - ak shoo' ee
pen cil - tik to
perhaps - im na hah'
play - ping u ak to
pipe - poo ootee
sea pigeon - sick wah
pail - kut tah
very - ark' shak' sha

wife your - noo dee un
wife my - " " ah
walk - pee shook' to
wet - me ook to
" emucktteddy
wrist - pap' see kah
yesterday - ik puk' sha
river - cook
rope - ah mo ak' to
raven - too' doo ak
woman - ang nah'
rifle - pilk' un
ride on komatik - ik shu er how
rock - oo' yock
white - ky-kuk to
yellow kah sing wo ark' to
35 Stink or smell - mith muh neet to
stop - tissa
sledge - komatik
sun - sook i nook
smoke - poo ee ark' to
spear - oon a
seal - puizhē
" headed - ik' shook
soap - o' gwah
beating stick - tee duk-too'
saw knife - pee luck ted' dy
" " my - pee luck too' tee kah
stockings = ow dux' ee

tomorrow = o-ka' o
trap = kee' you ak' to
teeth = ku' oo
thigh = cook-too' ah
tired - noo-king' ook thook
tea = tea shark sha
talk = ook ah look to
thank you - sin' ak
response - ai-su-ki' a
come ahead = kah
where nun' ne'
whither are you going
nun mo pee ac-too' tin
bring me ah gid ley
a long time ago = atlance
" short " " = immany
throw it away = koo' ee oo
how many = kahp' sin' my
it hurts = ah nol nock' to
under me = ah tim' ne
" you = ah tig' ne
Ellesmeleland = Ac po' hon
sharpen a pencil = kku ah doo' o
kah kahk = hill
" " snah = mountain
" " gee' to =
clear sky kil' lek
cloudy = ad lugy ee' to
alive = in' you ko

anchor = kis sant'
ankle = see nul' na
I will come = tig ee ac' to
wide = see lick' to
gray = ki ko e ark' to
I cant = I ii dul me' ah
"candy = o ka me ah cut' tah
hair snarled = ap took' to
shiver = oo lick' to
" I = " " pung a
" you = " " poo tit
Are you drawing
= tick tuk to suah tin ?
tickle = koo e ung muck' to.
wink = kah mung' ee tee' ho
toilet paper = el ki oo' tee shah
milk = e moo
breast = e moo ing' a
tattoo on face = too middy
button = ah no ak' tood
to jest = jee look' ing nac' to
hard lick' to = to fall
fall I = pah duk ah ui' ge
" you " dlah hein
" " " " po tit
Are you coming back = ah gee
al moo' tin
come again = ah get al-
mu' ah

fall, I = muk ee ee pung' e
" " " " kuk ee hun' ge
will you give me?
too' ne ne ei' ken
put the ring on my finger
dok to ee' go
push = i yug lug' it
to move away = i yah' ming' yah
to braid = pilk lack lu' go
to cut in half = ah wig lark' poo
you want milk ee moo tok pitt
I " " " moo tak a
what are you called hung a
Kamo ah til ak' pik
bottom = nettak
how = kan no
elder brother ah náa
smell = tipik
his daughter = pan ig a
beneath it = atáa
" an igloo bed = kah' na
mother = al náa
aunt = ajaa
I want food = mul ee ah mah
nah' dvah
certainly = ela'
sister = noo ka
brothers = " "
brother to a sister = na' ja

cousins = id lō' ah
after dinner = nah yid lah
on the table = ik pun' me
get up = ne ku' er ti
this = tani na or tan quah
450 enough - sho gud' ly
tar = klay coo' ud
to smell = nay' mah hoo
wet whip = ki o halt' sah
large male caribou = pug' nuk' puah
caribou with young = no kod' ee
" " " gone = no kit' o
" yearling = no-ka' einigloo tin
you hear = too shi git
I hear too shi gig' ger
to dry = pi nuk ahlk lee
I " " " " " lee ung e
Renscell an harbor = Aw nuk' to
lift up = kee wig loo'
I cut up dog meat = ah goo e lung' e
you " " " " " " " hoo tin
he " " " " " " " ahk
we " " " " " " " hoo' ee
Lyttleton Island = Pick ee u dah
McGary's " = " " " " a ho
meat = oo shoo
I cook meat = oo hok' tor lung' e

to bring food from a place near the house = nuck y see o' wit
are you going to put on your kamiks = ah tee ei' ken.
are you going to put on your kamiks = ah ted ang ek gei' ken.
lift up = kee wick tee' ho
throw it out = ah' ne shoo
empty = koo' e oo
when = ka kang' o k' kang o
I wash = oo gua e uk tung' e
smooth = o kok' to
who made your kamiks kamik ti ark too' tin
I will find tee wee ah-yer
go and find it = tee wee ahk' to ah nee'
shovel snow away = kah do' ee actu o
nipple = moody
buttocks = nood' loo
eye ball = ik ig ah wah
circle = o ko o' tah
cross bars = nep' poo
put out the light = cor mig ly.
turn on the " = ee gid ly
are you hurt = shad a go heen
gun = tah moi' tuah
blanket = klay pick
" big = " " " suah

do you want it tomorrow?
ska'o pen ee ei yah.
towel = ad luck' tah

500

501 on the ground = ah tei shung
worni' ee
down in the igloo kok nui' e
come again = ah gil' ne ar mi' oo
" " = ah ge' so
come up again = ah gé ud ni' ál' na
rule = ook-tood'
look at it = tuk oo wood laut
sheath knife = pier
corn meal = ee tuck cow' ah tah
lamp wick = ee' pah uck sha' ne
works he or she in ee dah' hō
during the moon = ahng ung yah
uck' pen
make a door = tāck-sood' ee ah' we
ock tein
= " " "ah" too tin
I work = in ee lark ah hun ge
baby hood = ah maut
in " " = ah mau' me
doll = In i' sah
hook on a door = ei yok' ee tah' o
" the door = " " " te sha' o
poor = shad dook' to
sticky = nee poo' to
are you hungry = nal ee ack too' tin

narrow or short = nay too' pee doo
how much = shoo' dah wah'
in the box = ig' lu beer ahn' me
pretty = pee nul nuck' to
homely = ad ee nick' ee
glad = nu' ah nahk' to
quiet = oo car' dung nei' to
smile = cong ah youk' to
out in the other room = tow com a ny
I am sorry for you = nug lee l'or lilk he pen
That's too bad = nug lee nar dwah
it costs = ah' kei' dek'
kee nuk pud' ie = mash
two large ones = naht look suah
" little " = " loo ba doo
el nah uck tung' e = I am sleepy
kar nil = frost on inside house
fid lay oo oon a = do this
bom nug loo' o = to heat
ō kok we ang er = he told me
feel of it = sah' vi sho
are your hands cold = ak shal'
see wit'
tai mah = enough; done.
ee mah = like this? (doing)
o gua ee ock to' it = tell
ik' ki ma' vik = stove
put my kamiks on the rack =
in ye tum' mun man ii luk

file = see sik
towel = ad luk'tun
over it = kō dlai gud).
did you hurt your tail: nood loo ah kein
pe uk to per dov = smooth runner
very fat = poo' e dien ahko'suah
to cut out = ee dee shuck'ly
I want water ee nuuk lugq' a dee
komatik side lines = nack ar tai' whit
band for head: kah gēl ee ah
to roll up = ee moon e ahk' to
in the bed = eeg lul'me
take the paper off = tick tuk er pe uk lu go
to bite = ah wik'to (person)
to bite = king muck' to (dog)
to suckle = meed look talk' to
to suck candy = ō kah me ah cut talk
up there = tik ko ac' to
give it me = tee wood lou'
schooner = ting ut low tit'ee
on its side = in yah kahk' to
komatik capsizes = ark shai' gar tark to
kayak " = king ya' ho
die of cold in water = clau oo' cho
drown = ee nuuk ac' to
chair tips over = oo coo' cho
dog no good = sul kai' ii
nah co nahk to = no good
ahd ee nuk shee = " "

plane = kud lee ō' au
hard wood = clay sin'a ho
soft " = " sha look' to
to attend traps = kee ack too' dee ac' to
your whip is good = ip-pa-vá-tau id oo ac
glass = need lō' suah
baby girl = al ning wa
" boy = ahng o ting' wah
" others = now ding ee ahk' sook
bridle on komatik = a pee to
line through eyes = noo guit
ivory toggle = pilt saut
do you understand = nar doo ee pei ii
ah nah na ah nee tip' i doo = her
mother is dead
is this yours = oon' a pē et.
I put grass in kamiks = kah lee tee
bing' e
who are you = kena mutin
it is impossible = i o davahk
tewe' yer
walrus punctures boat =
kei' lug loo
hole in anything made with knife
= kanp ee blog
to strike with hand = tei' loog loo
" " " stick = eei' oo wah
hahk loo' o
near on this side = tong ahi' ee

600

kore kee' ah = near anything or one
kore tung' wah = very near
kon e tu ba doo = " "
oo tee ac tung e = I came back
" " " too tin = you " "
" tilk a sho he " "
" " " " ud we " "
" " " shood they " "
" " shem a shood " " "
a while ago (several days)
tig it tun ge = I came
" " too tin = you "
tig ilk' ah sho he "
" " " shoo ud = we came
" " " shood = they "
" it too' uk = we two "
tig ee ac' tung e = I shall "
" " " too tin = you will "
" " ah duk' ah sho = he will come
" " " " " shoo ud we " "
" " " " " " uk " " "
" " " " " shood they " "
" " aang ee tung e = I shall not come back
" " " " to = he will not come back
" " " " too ud = we shall " " "
" " " " too uk = " two " " "
" " " " too d = they will " " "
pee ang ee kee' ah = I shall not take it
" ah mung ee kee ah = do not want it

pee ah mung ee kee' kah I do not want them
too nee' ee yer = I shall give
" " yay kin = you will "
ah me too' ba dod = narrow
see lik' to suah = very wide
at lah' go = next year
ak lar ure' oo = year after next
ah mung ee' to = pleased
koh ti shok' = high
new taa = new or fresh
" " kud = plural of preceding
new ta ak' = new (dog)
mik kee ah = uncooked meat
ko di she' oo = (place it) higher
O rik to = fat cheeks (Kutah's name)
ish ah kee' oot = thermometer
nig ee ar tu = get up
nahk ah tar' un = sled lashing
ah nood bloo' oo = put the harness on
too tig loo
Kah kah go Mene tigee ah how?
when ~~did~~ Mene go?
Ee too' mug loo' = sewing palm
Ee tok' suah coo = the old couple
Kah no' mee' dah = I don't know
Ki ing wun = ice foot
" " wum me = on the ice foot
ah moo = pull him back

ah tee shah nee = undershirt
kap ee tah = fox-skin coat
" " " kah = my fox-skin coat
" " tuk tin = your " " "
sawik = knife
" ah = my knife
" shin = your "
komatik ah = my sledge
" kin = your "
chin ick ah = my dog
" " chin = your "
ee ghi' ok = put it there
see nig loo oi ee = good night
tah cung' ee kei' ah = I did not see
ta koo ee' yer = look
ah noo ak loo' it pee kin' = put harness on.
kah wee kahk' so = sweat
tee' ee wun kee' ah = I did not seize it.
nee yung ah how = crooked
pee ul loo' go = take it off.
kang loo = dimple.
clay yaó tah = agloomak twister
sulk kah sik lah = immature eggs
oo tee sho = disease of dogs.
koo eeg loo = empty the water
" ee ei' yer = " " " (comb)
ad luk' tul lu' go = wash it out
oo tah kai = have they gone.

te git' to hi ant = have they come?
nee wee u = a fly.
shoo doo = feathers
ung' ee oo duk yah kang' yah = open the door.
kee' hit tee' = vise
cut tuq wah = barrel
te' git o sooee = have many come
ming yook' to = overcoat
ee ooi' tah = bumble bee
ig lig ee lunge = I laugh
" " " loo tin = you laugh
mee tee' ee ah how = king kider
ahng mah tok ah sha = round.
ah mood lahk to = to pull fish
el kood duk too = " catch "
tunee eep kin = I give it to you.
" ee yah ip kin = I will give it to you.
sed ah yeno ah how = lazy
oo wung e = I
" " ut = we
" wau ne = at me
" wat ti ne = at us
oo wung) ~~ut~~ = to me
oo wat ti mut = to us
oo wat ut = like me
pid loo e ayi' u = whisk broom
ee shau' = wings
ku suk ta hoo un = you count

1

kee kee niq ee ah' o = knock out nails
oog look suah = C. Alexander.
we' ahk to how = C. this side of "
ish' ee hing ee kee tin = do you not see
kau' ā you = scrapin
tal nee' dh = that which lives after death
tōk' vo ah' = upper throat
tōk loo = lower throat
in neiu = go to bed
shō iq led a kein = at what are you laughing
too shoo ah kai ū = did you hear it
koo mun = to the river
silk loo' ah = small igloo for skins
see o rark ted dy = sand paper.
cong' ah youk ā' oo = one who smoles
mnare = in the cheat
oo me-ing' mut pee-oo = put it in the boat!
cong' nah = crack in the rock
im nak suah me = on the big cliff
too' ee tee ahk' to = cut out walrus tusks
tar kak' = shadow
tamassee namee = no anything
mit ik namee = no duck
ibli loo = you too
ah meg' lay koo' dah ? shot
poo lahk to = visit
king you ah nein = sit back

toog laut = necklace
pee ah mah hahks swee gah = they want it badly
ee pick' to = sharp
ee ping' nee' to = dull
ik sho' ah = chair
na mast nay aitootin = where go you
toong uk' to = blue
klay milk loo = back bone
nark = belly
cry a shak = brains
me ah goo uk' to = howl
klin me ah talk' to = whine
clay look to = bark
cool' e silk' so = cook
ah me ul' moo hah = cloth
tum moo' ah how = chew
kee lilk' so = cut
nah koong ah how = cross-eyed
paung uk to = crawl
coo ik suk to = cough
tigit shakhtookto = come
nangeeyaugnackto = dangerous
kow lick' po = down
kà yar' wuk = drown
ee loo par = inner mittens
maw yung nack to = dislike
see yoo tee = ears
ee que sick = elbow

oo blah = early in the morning
oo bloo tamasee = every day
hoo yung' a how = sick
kaw = forehead
kow o wah = my forehead
kow goo t = your "
koo wah = frozen meat
poo ah loo bearskin nuts
mah muk to = good
petz ark angeeto = gone; disappeared.
ould lah kun ge = I go
" " k too tin you "
" " pok he goes
" hahk tood we go
mul' le soo ark' to = kicough
oo nahd wah = hat
took too de ac to = to hunt caribou
ioee ac to " " walrus
oo kud de " " " " hare
ah kik shede " " " " ptarmig
ahognoong ee a dook to " " seal
ook soong " " " " " " bearded "
oo ming me ac to " " muskox
kung' me = heel.
new yar = hair
ahe to nac to = strong
nee you ing ee to = tame
kayahmenee = in his kayak
agloo = small seal hole

800

kee kood' ah = large seal hole
kanno peyonge = what am I saying
" peyoutin = " are you "
pau ig = Kaddah calls mother
noo ka = Shooequgwa " "
id lo ah Ahweahgoodloo " "
ook quo ah Sammie " "
ignaung = of itself spontaneous
automatic
tee dee ac too tin = Are you making tea
nuck aydee ac too tin = Are you cooking
nee dul nay dee ac too tin = " " heating
keed luk ah hun ge = I cut myself
" " " kee tin ded = to cut yourself
oo bloome un nekpo = this evening
muckquah = that
pee ertloo' = take it away
un nul ek pok = evening is coming
un nuk ut =
unnuahme = in the evening
ik puk sha unnuahme = yesterday evening
unnuat tamaseee = every evening
kissiennee = but
ik koo mayzul' ee ac tok = build the fire
savik tee ak suah = a good knife
tik tuk " " " " " pencil

oo me ing wah te ark suah
a good boat
kow a tik tee ark ~~sook~~ = a good sledge
clay oo tee tee ahk sook = good pair of boots
rack suk " " " = a good pair of horns
kahk lik " " " = " " " " pants
kul noo'tee " " " = " " " " glasses
munau guah = a small good land
iglungguah = " " " igloo
igloo tteahksuah " large " "
ouvksuahtteahksuah a large goos knife
isheemeahhtoodtteahksuah
a good pocket knife
klim ik yuah tee ahk suah =
a good small dog
oona, oona, tamna or tapsoma
he she or it
okkoah = they
igloomaúcilah = he is not in the igloo
ow nah' me how = I am warm
ow nah me hoo tin = are you warm
kai' pee ing nahk' suah = cross
ook sil ee ac to = fill the lamp
kas soo tin = net
kay ping you oks succ mer
= are you angry?
new' ah nah sook to = friend
new ah nah sook too' tin
are you a friend

kina noo ah nai ee ger
who is your friend
oo tei' ah = a little while ago
oo tee ah' = in a short time
pei kin sok' quah = take those away
pee ahng ee kee tin = do you not want
ko dah' nee = above
ah yok sang ee' to = abundant
ah nul' nah = ache
" " " d wah = ache badly
aki go' ah gah = across
noo kung e ee to = active
ing ud ler rek' pok = afloat
il see nahd wah = afraid
ee' tok = old man
ning' ee ok = old woman
see la = weather - air - sky
see la ma pok out of doors
ta mat = all
kissaut = anchor
kag lin ee ah duk pok = he approaches
il see hung'e = I am afraid
" " hoo' tin = you are "
il see wak = he is "
in ii' ah hoo = he is alive
ke sui' me = alone
kee seen ii em' ma = I am alone
and or also = aplta or loo
kak leek = pants

takk' to = dark
tahk pok = it is dark
took a vook = he is dead
shag loo = a lie or to lie
shag lahks wee = a big lie or to lie like the dickens
an gaot = male of any animal
teig lig pok = he steals
ho yen' na = thanks
ēd' ler pok = he brings meat
ip pee shung e = I hold my breath
pan nah' = the point of a knife
kee ah see' gah = my shoulder blade
" " tee kah = " " s
kay ak tak to = he paddles his kayak
ishik = two eyes or pair of eyes
ishit = eyes
ishee = eye
kab loo = eye brow
klim' mil ee = eye lashes
keena = face
" na' ga = my face
kee' nit = your face
el me shunge = I wash my face
" " shoo' tin = you " your "
el me' shō = he washes his face
el me' shoot = they wash their face
ah, nah = female of anything
igna = one match

900

ignee' = two matches
ig ni' te = matches
ah = fish hook
noo ya = cloud
noo yak swee = many clouds
" yuk = two clouds
noo yahk swee = clouds
poo tilt' so = foggy
ah nig' ee tee = get out (all)
ah neg' it = " " (one)
ing mik tah = bangs
igloo ni' to = he is at the igloo
igloo mik pok = " " " " "
tahk' too = kidney
" took = two "
tin goo = walrus liver
" " k = two " "
kap sin ni sook a nook ahk pit
how old are you
" " " sook a nook ahk pah
how old is he
" " " sook a nah dug wa
how old am I.
pee ahng' ee' kin = do you not want it
kah' pee ahk loo' go = to remove fat from skin
too bak' kah = Is it, she or he awake
nahl ee ac to in = food is ready
kom' mun = side of komatik

taika = over there
al looktok too tin = you lick
" " " punge = I "
al loo tin = you lick
kak loo'ga = lower lip
kuk kei'we ah = upper lip
kan'nil mouth
ak pang ilk so = to run
kowk = walrus skin
eap ping ee to = able
ishi look to = eye inflamed
id " " look " " ?
id " tung'e = my eye is inflamed
ah kahk'pok = he dives
see ah nuck to = taste
to ahk to = straight
nun'ne ah ka = where is he
nun ne ee' to = " " "
oo ter sad de lem ik tah
last eglow
oo ter sad de meooptah " "
kah ko eeg'ly = nuts
tay ee hook tac' to = elastic
ah ku kee = pillow
nud leg to suah = cold as ice
ak shook = Vega
kami kangilang = I have no
kamiks
kak suah = skin to lie upon

asukiah = You are welcome
I am glad
I think so
ouna = there
soo i loo = as if
kak kak = mountain
im a gua = perhaps
kak a mut to the mountain
" " me = on the "
" " mit = from " "
" " mik = by " "
" " kut = over " "
" " tut = like a "
noo ah ning ee tung e = I am sorry
il na = son
il na ah = my son
il nin your son
na muk pah = is it right
" " to = it is "
kung yung ah ne = after I am gone
see vo o'na = ugly
ee doo ah'me = the truth
ka ko ka hunge = I am tired
i-o kaso ka'na = oh how tired I am
it tee a = yolk of an egg
cow na = white " "
see ong ah = bow of a boat
kung ong ah = stern " "
keen a mun = to whom

a-tak-loó ee = loan
ta tuk' to = swollen
an now' ee eiá = undress (command)
ee pick' to = sharp
ee pik' nee to - dull
ah noo to = cross
ah nung ee' to = pleased
nookingookshook = tired
nookingeeto = not " ; active
ówane = here
poktoyok = high tall
because = tai shai met
ó kah neen ee shac to = weigh
ε'ah dah' = window.
adakaj' = ?
ε' ge-dak' euah = light or window in igloo.
kud loó' = stove.
ting-oo = walrus liver

How is the weather?
Nanneipa sila?
The weather is fine
Sila erdarnardoresuark
The wrather is very bad
Sila alingsuah
It is very windy
Anorsarduah
The snow is drifting.
Bersocsuah
I have seen the meteorite
Dakokrigiga eavikesuah
How do you do
Saifah sinai
tikekrisunga kisa
arcturus = sujugdlek (soo yood ly')
Altair = Ak shoot
Vega = ak shoot kulat (over altair)
It is very warm = giag'lorsuah
kei ock'to sua
" " " cold = ikernartorsuark
ei-ky-nai'to-sua
I am afraid my feet are freezing
isigaga (agsóga krerina
I am afraid my hands are freezing
suelekingika
kry-o-kri ya
The ice is not safe
sikes kiahk
(or over)

The ice is not safe
Siko nangiahnahtorsuah
siko dlinagsuah
Is the ice safe
siko kreannardorsuah'
adorsuah
How far is it
Kanno ungasitigisuah
How soon will we be there
Kkakrago tigijardungit
(too gut)
When is the best time to go?
Krakrago autdlgardungit
kreannarpa.
When shall we go?
Krakrago autdlaunerk
What are you doing?
Silendit
(answer) (choo hoo'dit)
Sungit-dunga
are you hungry
Neriumanit
I am hungry
Neriumavunga
Are you sleepy
Ernasukpit
I am sleepy
Erna a suk tunge

Where shall we sleep?
Nunna sinikre
When shall we sleep?
Krakrago sinijardungit
Are the dogs tired?
Kingmit pisugumangile
kract?
With whom shall I ride
Kina pikratigijaringa
Where is my cap?
Nauk ipiarsunga
What do you see?
Sina takuvinik (isingivinik)
What do you think?
Kanno isumaliorpit?
father, my
Angutinga
whose kia angita
his, topsoma angita
mother
my, anaria
whose, kia arna
his, topsoona arnok.
brother
my kratangutinga
" younger = nookaah'
" older = ang u ah'
whose brother kia kratanguta
" younger " = kia nooka'
" older " = angah u'ah.

brother his = topsoomakrotanguit
his younger = topsoomu nooka
" elder = " anguiah
sister my = najanga
whose = kia naja
his = topsoomka naja
my younger
whose "
his "
my elder
whose "
his "
friend my nuanansara
" your nuanensat
son = eshek
" little = erninga
whose = kia ernera
daughter = panik
my = paniga
whose = kia paniga
day = uvdlark
night = uvnuark
today = uvdlume
tomorrow = akrango
morning = uvdlark
evening uonik oov nooa
summer = ausark ä u sark
winter = ukiork
spring = upernark oo pēi nar

fall = ukiark
Do that right iluarpu
That is right iluarput
Do you remember = puis-or-pink
I want to get a stone here
puumavunge oo, yock ä nisk ujarkramik
(Pijartunge)
I wish to get some plants here
puumavunge noo-nock-lung-a my nuna-a-lungiuk
north = oo' gus
south = ni yul lē
east = tang ya' put
west = kit' suk put
kit' tuk' put
hesitate after "kit."
sister-in-law = ang' i u' äh
now = tush a
rain = ok puni yuk sook
hear = tūsh eñ nij
did you smell = may ma wē yuk
" " bell = tuk ku ki yuk
broken = pil luk' kia
high = kook ti shth
deep = ik ti shō
tired = nuking sok' sō
sleepy = ell ng yuk' to
I am hungry = now yum a shungwe
will we reach = tik ky yod a krā i sh
play = prig-yuk-took

good = ná näk to
bad = äh dung nok sook.
hard = man kuckto
iceberg = ik gu lee ak
hill = ~~pa~~ ying \ nah ahk'
hillslope = sie ving yeh na
mountain = kakkah suah
\ valley = quawk
help = ikka yook tuk
try = ping-yehd dō nā dlell se ah
remember = yukt kah nah
eat nu ith yi suok — we uk
morning = oo blok oot
day after tomorrow = ä kä wi gō
" before yesterday = ik puk ehk' ne
easy = oo tut' tō
a little more = ah tu' do chung wak
when = kakauge
why = shool
what = shunie
who = hung ĭ
how long = kan no kok ki ō
" shall I do thro
kanno pē (ne) yahk' pē tu
how soon kä-kä' yo
" thick kanno
ip shoo shoo te' u a
" deep kanno
ick tei sho te wa

how far = kanno
oong na see' wah
do you see = tuk koo' ai yuk
" " hear = tee ahi' we yuk
is the ice safe
nung ne nuf' ne pa si-ca
are you hungry
now yam' a witz
it tastes good
mäh mäh d' wä
can I help you
ik ka yō nu ok' pē it.
I say
oo gwok tung we
did you say
kanno oo gwäk too' tin
I think
ishi nah di uk toong we
do you think
kanno ishi nah di uk
too' tin
shall I ride
ik shim soon' na we dug' it
shall I walk
ne ung ne ahk' pigd
shall we eat
noo ĭ ni ahk pē' sha
is that land
noona tahug we'

island = clay ook' ta
small = clay ook ta sook
large = " ... tähk suak
is that = tähng' ne or tum ne
" " a valley = cok swa tähng ne
glacier = ilu' myĕ

able = sap ping i tok
above - kodaiu
abundant = a yok sang ee ti
accept = tig oon i ad lu ne
accident = kan no e tah
accompany = ai ba seeg loo
advance di not = si vor lu mut
after = kannitok
afternoon = ketta ra ser pok
against = ak ki ane taing a ne
age = i tok
around = ak ka ser pok
aim to take = to rau ni ah pok
alike they are = adsi geh put
alone ki si o lu me
along with = il a gek lu ne
after to = akiklugo
always = sorengilak
andromeda tetragona = ik ki ii tik
angry he is = ning ah pok
animal = o mia pok
answers he = ki o wok
any = i long it
approach = kanini ar pok
arrived he is = tik ki lauk pok
arrow = kahk' sook
ask to = aper sut
asleep he is = sinnik pok
assistance ika yah pok

at = tap so mung e
auger, drill = illi-ovut
aurora akkserneke
autumn = okkiak
awaken = erkomawok
away = kan ning i to me
" he is = au lah pok
all = illunatik
alone he is = ninutovok
" " " = ingnigolingavok
" I = kiskimah
" you = kissivat
" he = kissime
straight ahead = see voo nut
away he is = assinepok
afraid " " = ik si vok
after = kan ni tok
afternoon it is = kettarerpok

baby = so nu sek; so nusi d' suk
backward = tun nu an e
bad it is = pu ung a tok; nana-ilak
bald, he is = hut ya yung, nai pok
bare = anore kang itok
= using-a-wok
bark of a dog = nippe
" he does = nip pe ka pok
barren = per o to kaing i tok
barter let us = tang si flu go
" " he is = " " " lev tu
bashful = il le ra suk pok.
battle = nis suk pok
bay = kang erd luk
beach = sik sah
beads = sak pang ah.
beak of a bird = sig ik; sig mug e
beard = uminga
beauty airaiak
because = tai mgi met
bee = i gup sak
butte = o nia yo ar suk
before = si voing a ne
beginning = pigi d' nek
behind = kung oung a ne
believes he = ok ker pok
belly-ache = nak ker i vok
below = a tai' e
bends it = kas sung a vok

best = a yung i ner pak
better = na ma ner pau vok
between = ah kong a' ne
big = ang i yok
" with young = sing ai tok
bind = sinnerlugo
bird = ting mi pak
" swimming = nel luk pok
birth = na gang nai pok
biscuit = kah ko yak
bites he = ke si vok
black = kernatok
blage = ikkomavok
bleads it = a' uk pok
blind he is = tad tung i tak
" " " = tak pe tok
blister = nil luk si a nik
blood = ovk
blow the nose kah ki' lu go
blubber = ook sook
blue = ting a yok to nik
" it is = " " " pok
blunt " " kino kang i tak
board = sa to yah
jaeger = ik sung va
body = ti ni; to kung a yok
boils it = iga vok
bold he is = ona ri la pok
bone = sownek

boots he does = kam nik si vok
bow to he = in nu ler pung e
borrow = lik sa' si vok
bosom = kang ed luk
both = to mah vik
bow = petik
" he shoots with = pi tik sik pok
" for drilling = pi tik ~~sak~~ ili ov ner mut
boy = nuk ka pi ak
brave = pi lo rik tok
broken it is = navikpok
" " " " " sunnapok
break open = perlugo ang malugo
breast of man = sahok
" woman = i vi ang it.
breath = an er nek
breathe = an er sah pok.
breches, he puts on his
kah ti ming nik a til lung e
brent goose = ner lek
bright = cow na yok
bring to = kait si vok
" it here = tagwungu kait pilerik
brittle = na visa nai tok
broad = sillipok
broken it is = na vik sim na vok
broom = pau ni ek
brother = kat tang ut

brown = kaiyok
bruise = sennikpok
bud = nuwupeslik sah
build = iglu li ar pok
buoy of skin = ar ner takpak
burn a = o lan wunner nuk
" it does = o pok
burst " " ko pinma vok
bush = orle pit
busy = suli vok
butterfly tung a vi ak

call to = kaiko yi wok
calm it is = anorel kamugnapok
can I = sap' ing ipik
cap = nessak
cape of land = oo' i vak
can take = kahnatsi-alerit ilugnit
careless = ka mang inek
carry = nahng pka lu go
catch cold = sigli nak tomut piijavok
" when thrown = pilugo
caterpillar = fuglugiak
cave korrok
change he does = sun mer pok
change to take = i so ma giv lu go
cheerful he is = koo wee a sook pok
chew he does = angulavok; erkinavok
choke = ipivok
chooses he = anneivok
chops he = kop pis i vok
claw, bird's = kaok kik
clean = su yung ai pok
clear = alla kak pok
cliff = im nak
clubs he = ma yu ra' pok
close = na gatu
clothes = anorat' set
coast = im ah bik sub kig-ling-a
coarse = ik tori tai tok
cold (shivering) olik pek

comb = ilyi a u tit
come here = kai le rit
" he does = kai wok
down = ka mung a le rit
" in = itter il to net
" I shall = kaiyuk sauwik
" out it does = ainiwok
command to = per ko yin ek
companion = lpah
concealed it is = iser simmavok
cooks he = iga vok
coughs = ko ler to pok
counts = kit itsi wok
courageous, he is = sivora yui met
covers he = nuatolugo
cowardly, he is = sivorad lar met
crafty he is = ping itser torpok
creeps he = pangorpok
crosses over, he = ik ker pok
cruel he is = erk si nak tok
cry he does = kagudlapok
cunning = pingitsertorlune
custom = il lu sek
cuts he = kippilugo

damp, he is = kau ser pok
dances he = oki ger pok
dangerous it is = nadg ianak pok
dare to = ok tor lugo
dark, it is = tak si vok
day = ~~vv~~ lakk
" light = uvluk kau ma sing a
dead he is = tokuvok
deaf he " = tussilayok
death = tokko
decays it = kun uling a vok
deep it is = itti vok; itti yok
" " " = itti " alook mui na
deny he does missi ar pok
destroy = asses~~or~~ lugo
die to = innoyung ner lugo
difficult, it is = o' kumaipok
dirty, he is = salloo mai pok
distant it is = kanning elak;
ung asik pok
dive = peei ye tilt
~~loon~~ = ak ar tok
divides he = aviksivok
double, it is = maggi eli vok
down = kunikut
drags he = amoo ar pok.
dreams he = sinik to ma vok.
dresses " salloo mas sar pok.
drill native ergut

drills he = il lio ~~ruuik~~ uk to pok
drinks he = ~~emor~~ pok
drinking cup = erring-usi-arsuk
drives he = aksusitortitsi yok
drop it does = hasserpok; immektut
drowns he does = ipivok
drunk he is = tallapok
dry it is = pannerpok
dumb = okarung sang itok
dung = annak
dusk, it is = al, laya ler pok.
dust = sannek
dysentery = itiktahnek
dark = dahtook
day = ~~oob~~ loo; kau
" all = " Lamaita; kau tamat
" breaks = oobloo atahpok; kauler pok;
kangiahpok
" on this = oobloome; tomattomane
" at close of = oobloot nagatane
" after tomorrow = how chali put
how do you do = kanno ah kat?
departure = aulahnek.
dark, it is getting = taksilerpok
" " " " (storm) = niptai pok

each, either — attoo nit
ear — si ut
early — ~~ob~~ la kut
eagle — nek-tora lik
earth — nuna
east to the — uiang a nut
easy it is — okipok
eats he — nerry vok
ebb-tide — tu ne
eclipse = sekeng-tak kib — ub taksuinga "
edge = sing e
egg = mannik; eggs = mannian
eighth = sittama-yaktut
elbow = ukko-sik
eldest = angayuk-lerpah
emetic = nerrianarto mik
embarks he = ikkivok umak so amut
empty it is = ellula-kang-ilak
end = isica
enough = nama-tui-narpok
equal = adsi-gek-put
European = kablunat; kablunak.
evening = unnuk
" at = unnukut
" in = unning me
" it becomes = un nu ler pok
" this = uv loome, un nuk pet
" last = ikpuksha unnungme

evening tomorrow = kaufet unuckpet
" he comes every = unnuat lamaita kairok
exchanges, he = tauksserpok
eye = i ye
" he has a painful = i ye luk pok
eye-brow = kab lo
" lash = kai ma rit set
evil spirit = tongak

face = kinak
faints he = nukke-kateg ilak
falls down it = kattekpok
" tide = tinnilerpok
falsehood = nella gong inek
family = kittong-aret
far off, he is = ubg a siktome
fact = tu a wi
" he does = nessing ilak
fat he is = kuini-vok
" of meat = nerke orkso lik
father = atta tak
" or mother in law = ouk ki
tired he is = meng or tor' pok
fault = tamnar nyk
fear = sivora-nak
feast = nerri ka ti ghe nek
feather = aglaut
feeble, he is = oang e pok
feed to = nerri tlugo
feel to = ikpigi tlugo
female = arnak
fester = maing-nek
fetch to = aik bar pok
fever = kanni-nya vok; olikpah
few they are = ikkipnt
fight do not = sosung nigrasse
fin of a fish = millut gak
finds it, he = naghwahpa

fine weather, it is = pila = kakpok
finger fore = tik kik
middle = kittert lik
third = mikki li rak
little = er ke kok
nail = kukkik
fingers = aggait
finished, it is = pi a rer pok
fire = ik ko ma
" to strike = ikkoma - tilugo
firestick = ikko mak sak
first = sivor - lek
fish = auli sa gak
" small = auli sa gar suk
fisherman he is a = mug-ria marteo' vok.
fish hook = kar suk sak
fist or hand = aggait
five = tedlimat
fix to = pittuk lugo
flag = saimat
flame = iko mak sak
flesh = nerki
flight he takes to = kemi a vok
flint = ing nepa lant
floats it = nelluk pok
flood tide = ullitorhek
fly = niwi - uvak
foggy, it is = niptai vok.

follows him, he = ma lik pa
food = nerkik - sak
fool = sillai'tok; pau-chook
foot of a man or animal = itti - kak
foot print = itti - kak - tumingit
forbid = innerpa
force = pitsarpok
ford (river) = ikkawik
forehead = kauk
forest = napartuk
forgives he = issu magi yunger pok
four = sidamut
fresh (not salt) = sio - rauya kang klak
friend = illenak
frost bite = sorrok
frost bitten, it is = itsemut piyauvok
frozen, it is = kuah - pok
full, he is = tette pok
funnel (stove) igalek
fur = amin - it nerkoo lug nik

goose, rising = nerlit tiegitut
" , Canada = " Canadamut
" , fly away " aula lerput
" snow = coq ~~wa~~ suak
ghost = aner'nek mitti lung mik
gift = tun ergut
girl = nivi a siak
give me = tunitsi-viging a
" it " = " " ominga
" him = " viginik
" to him I " " wara "
glad, he is = kuvi ai suk fok
glass = i ga lak sak
gnawsit, he = ke' va
go = ailerit
" away = audlung git
" " aukarit
" " ai li a rit
" " to house = ailerit tuppemut

go down = kanning alerit
" in = itterit
" out = annit
" shall I = aiyuk-sauwik
" up = paung-alerit
going = aular-lune
gone away he is = aular simmavok
goat = noo'pok
good, I am = ayung itunga
" , it or he is = ayungilak
" not = aiyorneck
" very = ayung idlarpok
grandfather = attatatsiak
" mother = annanatsiak
grass = eweesukket
grave il lu wek
gravel = siorket
grazes it = iwing-nik nerrivok tuktutut
great, he is = angi yo' wok
great many = unnudlartut
green = koksortok (color)
gray = sinnartok
grind = serkal li lugo
groans he = anner sausnivok
ground = tungavik
growls he = nipli-avok
guard = pairi vok
guide = tessi-orte
guilty = akki-liksak

gulf = kang-erd-luk.
gall, silvery = nauyah
" sabne = nauyarsuk
" parasitic = aik-mak
gum = kukkiyut

hair (human) nuyangit
" (of fur) nerkut
half ah vook kopáko
hammer = uyaraitsiak kekkiemit
hand = aggatt
handsome = anananvok
hangs he = niving-arpok
" it up = niving-alruk
hard it = pi ti vok
hare = ii kal ik
hark = tusalerit
harm = kanno enek
harness = annoo
harpoon = nau lak
" as thrown = nau lar pok
" to = nau lar lu go
" line = allik sak
haste make = tuavi lerit
hatchet = ulimaut
hawk = kigavik
he = oona
head = sia-ko'
" crown of = kanseek
" front of = hauk
healthy, he is = atsoo-ili-vok
heap = katter sim ma-yut
hear, he does = tu sar pok
heart = oomen
heat = ki ek

heaven = killak
heavy, it is = oko-mai' pok
heel = kin-mik
hell = kappi-ana-vik
help = ikkayomek
here = ow-ane
high, tall, he is = poktoyok
" " " = angidlaporlonet
" " it " = pok ta-yok
high land, the = noona kingikepok
" the sun = poktoyok sekkeneuta
hiccoughs he = kanno-enek
hill = kak-kak
hip = sib-we-ak
hisses it = nippe-kaluk-pok
hoarse = kaseek simmavok
hold fast = uppe-rah nago
hole = putii
" circular = pá
home = in nu ler vik
honest, he is = nive lung ilak
honey = igub-sah orksuah
hood of jacket = nessak
" he pulls on his = atti-vok nesse-mik
" he takes off = mattah pok nesse-mik
hopes he = nerri ukpok
horn = nak sook.

at'shŭ' = hand.

—My Laddie—

Oh, my laddie, my laddie,
I love your very plaidie,
I love your very bonnet
Wi' the silver buckle on it,
I lo'e your collie Harry,
I lo'e the bent ye carry
But oh! its past my power to tell
How much, how much I lo'e yoursel!

Oh, my dearie, my deare,
I could luik an' never weary
At your een sae blue an' laughin;
Sae a heart o' stane would saften,
While your mouth sae proud an' curly
Gars my heart gang tillie-wirlie;
But oh! yoursel, your very sel,
I lo'e the thousand times as well!

Oh, my darlin', my darlin',
Let's gang among the carlin,
Let's loll upon the heather
A' this bonny, bonny wather;
Ye shall faild me in your plaidie,
My luve, my love, my laddie;
An' close, an' close into your ear
I'll tell ye how I lo'e ye, dear.

From Etah.

Dog Pemmican	18 boxes
Man Pemmican	2 "
Oil	3 cases
Milk	8 cans
Biscuit —	1 case

From Big Cache onward

		lbs	cans
Main Party			
16 days pemmican	30 dogs	480	60
20 " "	3 men.	120	15
		600	
Arklio + Nukapingwa			
8 days Pemmican	20 dogs	160	20
8 " "	2 men	32	6
		192	
		792	

From Etah to Big Cache

5 days Pemmican	50 dogs	250	61
12 " "	20	240	
5 " "	5 men	50	17
12½ " "	2 "	50	

At Big Cache.

Man Pemmican	186	31
Dog " "	232	29
Total Dog Pemmican		141
" Man "		38
From Big Cache onw. Dog Pemmican		80
Man "		21
" Etah to Big Cache Dog Pem.		61
Man.		17

Stove Necessities All checked

Primus ✓
Duplicate Parts ✓
Cleaners ✓
Match Box ✓
Funnel ✓
Priming dropper ✓
Alcohol can. ✓

Cooking Necessities All checked

2 Tea + Coffee Pots ✓
1 Meat Pots (?) ✓
Cup ✓
2 Spoons ✓
1 Can opener ✓
Dipping cup ✓

Pipes ✓ #
Cigarette Papers ✓ #

Lead Pencils ✓ #
Paper for Records ✓ #
Red + Blue Pencil ✓ #

Sewing	Cut	Done
Specimen Bags	✓	✓
6 pr. Mitten Fillers	✓	✓
8 " Sealskin Mittens	✓	✓
1 " kamikpucks	✓	✓
2 " kamiks	✓	✓
2 " rabbit skin stockings	✓	✓
1 " leg bands	✓	✓
2½ " kamiks to resole	✓	✓
4 " stockings to resole	✓	✓
1 Kooclah	✓	✓
1 pr. Bearskin trousers	✓	✓
Repair " "	✓	✓
Sew Caribou skins together	✓	✓
Sew up Sleeping Bag	✓	✓
Bag for Quary	✓	✓
" " Knives	✓	✓

~~Find Compass~~
~~Write bird notes to date~~
~~Make permanent sledge bag~~
~~Look over stove and accessories~~
~~Have all homatik bag made~~
Arrange Field Gear Carry.
~~Arrange snow shoe fastenings.~~
Box coffee
~~Look up extra but 38 cartridges~~
~~Test cameras~~
" ~~sights~~
~~Make alcohol carry~~
~~Take up supply of alcohol~~
" " " oil
Try out the Luck stitch awl
~~Sew up Sleeping Bag~~

Scientific Equipment for Long Trip, 1915

Geology

- 3 Hammers ✓ #
- 1 Brunton Compass ✓ #
- 1 Tape ✓ #
- 1 Barometer ✓ #
- Bags Assortment ✓ #
- Collection bags ✓ #
- Labels ✓ #

Botany

- Small boxes #
- Small quantity paper ✓ #
- 2 Hand lenses ✓ #

Ornithology

- Cotton & Boxes #
- Dissecting set ✓ #
- Envelopes ✓ #

Meteorology

- 3 Thermometers ✓ #

Miscellaneous

- Field Glasses ✓ #
- Camera ✓ #
- Tripod ✓ #
- 150 films ✓ ✓ #
- 3 Note-books ✓ 2✓ #
- 2 Reference Note book ✓ #
- 2 " Field Books ✓
- Sextant #
- Bottles for records in caches #

- Revolver ✓ #
- Clip ✓ #
- Cartridges ✓ #
- .32 rifle ✓ ✓ #
- 100 rds cartridges ✓ #
- .22 rifle ✓ #
- 500 rds " ✓ #
- Hunting knife ✓ #
- 2 Pocket knives #
- 2 Matches #
- 1 Pocket Compass
- 1 Reading book ✓ #
- 1 Rifle cleaners & repairs ✓ #
- Cleaning material ✓ #
- 1 Pliers small ✓ #
- 2 Hammers ✓ #
- 2 Hatchets ✓ #
- Marble Axe ✓ #
- 2 Large knives ✓ #
- 2 Smaller " ✓ #
- 1 Chipping knife ✓ #
- 1 Edwalos ✓ #
- 1 Brace with several bits ✓ #
- Crepers ✓ #
- Set Extra harnesses #
- 5 Hitching straps ✓ #
- 4 Extra whiffletrees ✓ #
- 2 " Whips ✓ #
- 3 muzzles #
- Extra traces #
- Whip lashing #
- Sledge " #
- Candles ✓ #

Food for Long trip

Biscuit			150 lbs
Milk			24 "
Tea	✓	#	5 "
Coffee	✓	#	7 "
Salt & Pepper	✓	#	2 "
Sugar	✓	#	25 "
Chocolate Coating	✓	#	10 "
Sundrops	✓	#	2 "
Oatmeal	✓	#	1 "
Malted Milk Milk	✓	#	1 "
Tobacco	✓	#	20 "
Erbswurst 1 pk.	✓	#	297
Man Pemmican			75 lbs.
Dog "			675 "
			750 "
Oil			105 lbs.
Alcohol	✓	#	10 "
Matches 3000	✓	#	5

Supporting Party

Biscuit	25
Milk	6
Man Pemmican	24
Dog Pemmican	168
Oil	21
Sugar	2
	246
5)	1263

Foods from Elah

Dog Pemmican			625
Tea			5
Coffee			7
Sugar			25
Tobacco			20
Chocolate			10
et al			6
			698
Oil etc			225
		5)	848
	625		
	25		
	20		
	10		
	150		
5)	830		
	166		

Sewing Kit — Palm.

Box assorted needles
Thimble
2 spools Heavy linen thread
2 " cotton thread
1 " yellow thread
Lock stitch awl
Sailor's needle
" palm } for dog harnesses.
" thread
Eskimo thread
Fish hooks
" Line

Medicine Kit. —

Dental Floss
Cathartic Pink Pills
Anti-cathartic
Bromo Quinine
Novacine-adrenalin
Dovers Tablets
Hazeline Cream
" Suppositories
Adhesive tape
Finger stalls
Whiskey
Cards
Pipe
Red Letter Poems

Get from Mac.

1 or 2 Pocket Chronometers
1 Book of Verse
Pliers
Brace and drills
Creepers
Extra traces
Muzzles
Chocolate for Men
Tobacco " "
Sailor's palm
Films
Baronetts (already)
Toestalls
Steel Traps
Whetstone
Sealant
Sugar
Pie Tins
Nitro-solvent — Gone
Sailors needles

Try out Lock Stitch awl

Flannel Bandages
$HgCl_2$
Morphine + atropine

The Year at Etah

Summer - Continuous Daylight

Winter Continuous Dark

Spring and Autumn.
Night & Day

Arts of the North.

Mirage

The Coming of Winter

The Corn

The Coming of Summer

Influence of white men

Change of home

Seasonal Movements

The Spring Gathering at Pelorark and to a lesser extent at Yenkre and Dilkwaddy

The fjords of Northwest Greenland
of Melville Bay - Unexplored
Wostenholme Sound - Granville Bay
Booth Bay
Inglefield Gulf - Borden Bay
Ulricks Bay
Bowdoin Bay

Eskimo dogs

Eskimo clothing.

Native – Men.

Kamik – short. Oolypook sole

Kamikpuks < Muckox – Bear
Swoktoo legs

Qwdunlee's – Hareskin – Dog / Fox } soles

Lasktos – Same

Bearskin trousers –

Occasionally but rarely sealskin

with sealskin uppers.

Birdskin shirt – Akpa + little auk

Netcha – sealskin – Chimpiace

Kapeltah – Roll. Ears. Horns. Tail

Kapeltah – Colors – White + Black

Chin

Ayakudies – Sealskin.

Poodlucks – bearskin.

Grass "

Women.

Kamik – Pussee. Oolypook in front

long long + stuff

Kamikpuks – short – bear, caribou muskox

Kakelicks – short fox skin trousers

Inner trousers

Birdskin shirt

Netcha – distinctive. Hood for baby

Kapeltah – d " " "

Ayakudies

Poodlucks

Home furnishings of Eskimo

Iglos

Tupik

Igloocca.

Lashing a komatik

making camp

Arctic explorers cuisine
At head quarters.
On home trails
On remote trail

Arctic Eskimo cuisine
Seasonal
Always limited in variety
Cooking simple
No condiments
Utensils.

Woman's province

In igloo

Supreme. Occupies bed platform and one side. Man sleeps on bed. His possessions on his own side. Older Boys may have one side, husband, other.

In tupik similar, but men out more.

On trail,

Man supreme. Very careful as a rule of women & children. Not easy for woman, especially with babe in hood.

Arctic Anarchy

Absence of government

Observance of customs

No revenge, no retaliation

Village life

Tribal life

Men looked up to.

Weakest by accident may become most powerful, and vice versa.

Family life

Comparative status of men and women.

Gray days in Arctic

When sun is just going or coming and strong twilight almost daylight. Snow haze and light-clouded sky. Snow on ice pale-grey growing darker in distance to merge imperceptibly with dark gray of haze. Snow covered land equally gray. Such weather in late Feb. Petorawik and Igloodahamiu. Ride from " to "

" . Crescent moon high in sky only color anywhere. Still, so still. Gray darkened almost to black by time we got to Igloodahamiu

Grounds and my back first fall. No shadows, no outlines. Fell into gulches; over snowdrifts against snow covered rocks — no slopes, no hills, nothing but gray.

Moon in arctic.

First year saw no crescent moon. During dark period declination too great.

Second year, glorious crescents showing when so fine a line as thread almost.

Moon in winter

" " summer

Orange moon through blue haze on south horizon when dark water must lay.

Phosphorescent moonlight playing through wind-blown snow from edge of cliffs.

Moonlights circle about Komatik in snow or water haze.

See page 90

Clothes and Supplies

Kamikpucks Tuktoo	✓		*	#
" " "	✓		*	#
" " Tooktoo	✓	×		#
O Kamiks + Overshoes	✓			#
" "	✓	×		#
" "	✓	×		#
" "	✓	×		#
" "	✓	×		#
Leg-bands. - - - -	✓	×		
O Leg-bands - - -	✓			
Heavy Underwear	✓	×		#
O Light "	✓			
" "	✓	×		#
O Extra " shirt	✓	×		#
Supporter		×		#
O Light hose	✓			
" "	✓	×		#
" "	✓	×		#
" "	✓	×		#
Heavy "	✓	×		#
Insolles Fur	✓	×		#
" "	✓	×		#
" "		×		#
Kamikstrings	✓		*	#
Light Trousers	✓	×		#
O Bearskin trousers	✓			
" "	✓		*	
O Belt	✓			
Running trousers	✓	×		#
Running trousers	✓	×		#

For Long Trip

O Rasmussen sweater	✓			
O Wind-proof	✓			
" "	✓	×		#
O Netcha	✓		*	
Sheepskin shirt	✓	×		#
Wind. proof A7		*		#
" " Trousers A7		*		#
Brown cap	✓	×		#
" "	✓		*	#
Gray "	✓		*	#
" " ?				
Eye shade	✓		*	#
Eye shade	✓		*	#
Eye shade	✓		*	#
Eye shade	✓		*	#
Eyeshad metallic	✓		*	#
O Sealskin mittens + fellers				#
" "			*	#
" " " finger			*	#
" " "		×		#
" " "		×		#
" " "		×		#
" " "		×		#
" " "		×		#

Seal skin mittens		×	#
3 fur arctic filters		×	#
1 fur sheepskin mittens	✓	×	#
1 "	✓	×	#
1 "	✓	×	#
	✓		
1 " " "	✓	×	#
0 1 " wristlets	✓	×	#
2 finger stalls	✓	×	#
4 toe stalls			
1 fur wristlets		×	#

Sleeping Necessities

Arctic shoe skin	✓	#
Double arctic skin	✓	#
Sleeping bag	✓	#
" silk	✓	× #
" Nets	✓	× #

Snowshoes	✓		#
Snow glasses	✓	×	#
Toilet Paper	✓	×	#
Hair Clippers	✓	×	#

Preparations for Long Trip.

~~Get the Wheel Sled ready~~

Fix Tomatek cover with tops

~~Pack up~~

~~[illegible] ✓~~

~~[illegible] ✓~~

Tarell [illegible] ✓ ~~[illegible]~~

~~[illegible] ✓~~

~~Get [illegible]~~

Write letters

Mother ✓	Dr. Hovey ✓
Home ✓	" Bayley ✓
Augusta ✓	Mrs. Yancey ✓
Jot ✓	
George Wood ✓	
Edna Wood ✓	
Karl ✓	
Marie B	

~~Papers [illegible]~~

Suggestions for long Trip

~~Steel Traps~~
~~Rep. soap.~~
~~Whet stone~~
~~Plenty of knives~~.
~~Salt + pepper~~
~~Oatmeal~~.

Give Essays + Elutkashoo
cloth for Leal Komatik ✓
Cups
Spoons
Field Glasses ✓

AM2011.16.269

V